

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ЭКСПРЕССИВНОСТИ В РАССКАЗАХ РОАЛЬДА ДАЛЯ

Абзалилова Юлия Альбертовна

студент высшей школы иностранных языков и перевода, Институт международных отношений
Казанского федерального университета, РФ, г. Казань

Хисматуллина Люция Гумеровна

научный руководитель, канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных языков и перевода,
Институт международных отношений Казанского федерального университета, РФ, г. Казань

Язык – это социальное явление; во всех своих проявлениях он не может функционировать или развиваться без связи с жизнью. Язык как система призван выражать не только мысли, но и чувства, поскольку взаимосвязь иррациональной и эмоциональной сфер в сознании и психике позволяет человеку переживать то, что показывает язык.

Этот опыт выражается в эмоциональном отношении языковой личности к объекту речи, который называется экспрессивностью в лингвистической науке.

В. И. Шаховский убеждён, что экспрессивность является компонентом лексического значения языковой единицы, которая относится к выразительным средствам языка и являются качественной характеристикой речи.

А. В. Селяев под экспрессивностью в языке понимает яркость, образность и красочность определенной совокупности языковых единиц, с помощью которой становится возможным передавать субъективное отношение говорящего к адресату речи, а также «усиливать воздействующую силу высказывания».

Экспрессивность – это свойство языковых единиц передавать эмоциональное отношение говорящего к тому или иному объекту действительности.

Вопросами изучения выражения экспрессии в рамках художественного произведения занимались такие исследователи, как А.Р. Власова и А.А. Шевченко, которые исследовали особенности выражения идентичности личности при помощи экспрессивных средств языка; Е.Ю. Мягкова, которая делает акцент на актуализации категории эмотивности в рамках художественного текста.

Среди зарубежных исследований можно отметить работы таких исследователей, как Л. Ф. Баррет, П. Экман и др., которые изучают средства выражения экспрессивности.

Настоящая статья посвящена лексико-стилистическим особенностям экспрессивности в рассказах Р. Даля. Актуальность обуславливается тремя факторами:

Во-первых, современная художественная литература претерпевает существенные жанровые трансформации, чем вызывает постоянный интерес у исследователей-лингвистов.

В результате развития литературных жанров возникают новые смежные жанры, например, такие как короткий рассказ.

Во-вторых, короткий рассказ является наиболее оптимальным материалом для анализа

средств выражения экспрессивности, поскольку автор обращается к таким темам, которые тесно связаны с эмоциональным восприятием, что обуславливает наличие экспрессивности.

В-третьих, рассказы Р. Даля являются ярким примером английской художественной литературы, 20 века, которым характерна своеобразная стилистика и эмоциональная атмосфера. Персонажи Р. Даля часто имеют странные привычки или склонности.

Они ярко описаны, часто своеобразны или стереотипны, их легко вообразить или даже отождествить с ними. Истории Р. Даля часто имеют неожиданный поворот.

Самыми известными рассказами Р. Даля считаются “The Landlady”, “Lamb to the Slaughter” и “The way up to heaven”, в которых можно рассмотреть экспрессивный язык – использование описательных слов, часто прилагательных, которые могут показать читателю, как автор или персонаж относятся к чему-то, вызвать у читателя эмоциональный отклик и убедить читателя в чем-то.

В своих рассказах для описания атмосферы, в которой происходит действие, автор использует эмотивные наречия, которые усиливают значение прилагательных, к которым они относятся, например:

*But the air was **deadly cold** and the wind was like a flat blade of ice on his cheeks.*

Наречие *deadly* в примере выше создаёт художественный образ, заключающийся в том, что погодные условия были крайне неблагоприятными. Этот образ дополняется метафорическим сравнением, состоящим в том, что холоду приписываются свойства острого лезвия (*like a flat blade of ice*), что провоцирует в сознании читателя ассоциации с порезами кожи, которые, соответственно, провоцируют болезненные ощущения.

Наречия также используются для того, чтобы описать образы героев рассказа, например:

*The big shots up at Head Office were **absolutely fantastically** brisk all the time.*

Для того, чтобы подчеркнуть живость и расторопность работников офиса, автор использует сразу два наречия *absolutely* и *fantastically*, которые выражают крайнюю степень интенсивности описываемого качества – энергичность, транслируемого при помощи прилагательного *brisk*.

Модальные глаголы используются в авторской речи для того, чтобы описать эмоциональное состояние, в котором пребывают герои рассказов, пример ниже содержит описание такой эмоции, как испуг:

*The chauffeur, had he been watching her closely, **might have** noticed that her face had turned absolutely white and that the whole expression had suddenly altered.*

Автор активно использует причастия для того, чтобы описать присущие героям произведения характеристики, например, чувство умиротворения:

*On the carpet in front of the fire, a pretty little dachshund was **curled up** asleep with its nose **tucked** into its belly.*

Причастия в примере выше помогают автору избежать громоздких конструкций описания, что важно для жанра короткого рассказа.

Таким образом, экспрессивность в рассказах Р. Даля достигается за счет набора эмоционально нагруженных слов, фраз, предложений, указывающих на эмоциональные намерения говорящего и, как следствие, моделирования возможной реакции читателя на текстовую реальность.

Список литературы:

1. Вежбицкая А. Язык, культура, познание. – М.: Русские словари, 1996. – 416 с.
2. Власова А. Р., Шевченко А. А. Проблема подростковой самоидентичности в романе Андре Асимана «Назови меня своим именем» // Актуальные проблемы изучения иностранных языков и литератур. – Пермь: Пермский государственный национальный исследовательский университет, 2018. – № 49-58.
3. Мягкова Е.Ю. Эмоциональная нагрузка слова: опыт психолингвистического исследования. 2010. 212 с.
4. Roald D. The Collected Short Stories of Roald Dahl, Volume 1. URL: <https://www.bdmi.org/Book-Reading/The-Collected-Short-Stories-of-Roald-Dahl.pdf>, дата обращения 08.03.2022.
5. Roald D. The Way Up To Heaven // Short Stories of Roald Dahl, Volume 1. URL: <https://www.bdmi.org/Book-Reading/The-Collected-Short-Stories-of-Roald-Dahl.pdf>, дата обращения 08.03.2022.
6. Шаховский В.И. Проблема разграничения экспрессивности и эмотивности как семантической категории лингвостилистики // Проблемы семасиологии и лингвостилистики: Сб. науч.тр. - Рязань, 1975. - Вып. 2. - с. 53-67.
7. Селяев А. В. Сопоставительный анализ лингвистических средств выражения положительных и отрицательных эмоций в британском и американском вариантах английского языка: дис. канд. . фи-пол. наук : 10.02.04 / А. В. Селяев. - Н. Новгород, 1995. - 211 с.